
ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ЭТНООРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ АРАБСКИХ СТУДЕНТОВ

Р.И. Елагина

Кафедра русского языка и методики его преподавания
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

Россия — многонациональная страна, в ней совместно проживают и получают образование люди самых разных национальностей. Душа каждого народа отражается прежде всего в его культуре, традициях, обычаях, национальных праздниках. О том, как грамотно и в наиболее доступной форме показать иностранным учащимся особенности русской культуры и языка, учитывая при этом специфику их национального сознания, методисты задумываются в наши дни все больше.

Язык есть важнейшее средство человеческого общения. Он является неотъемлемой частью мышления, понимания человеком действительности и себя в ней.

Долгое время ученые пытались доказать, что язык, как животные и растения, развивается по законам природы в любом месте и в любое время.

Однако такое понимание языка не приводит к правильному объяснению явлений действительности. Существование и развитие языка не подчинено законам природы, он не передается по наследственности. В то же время лингвисты, психологи и социологи пришли к выводу о том, что способности к приобретению знаний, умений и навыков по языку во многом зависят не только от физических возможностей человека, но и от его менталитета, традиций воспитания и образования в родной стране.

На рубеже XX—XXI вв. межэтнические отношения становятся все более важной частью социальной реальности. В процессе социализации происходит формирование личности, адекватно отражающей социальную ситуацию в обществе, стране, семье и в едином цивилизационном пространстве.

Люди из других стран, с которыми мы встречаемся, живут в соответствии со своей системой ценностей и выражают свои мысли на языках, являющихся носителями других культур, нюансы которых нам порой непонятны. Наше общение с этими людьми обычно остается поверхностным, мы судим о них на основании собственных культурных стереотипов и подчас плохо понимаем особенности их социальной, экономической и политической жизни. Любые этнокультурные проблемы связаны с вхождением человека в культуру какого-либо народа — инкультурацией. В своей работе «Человек и его работа. Наука культурной антропологии» (1948) М. Херскович приходит к выводу, что в процессе социализации происходит интеграция индивида в человеческое общество. Индивид осваивает присущие культуре миропонимание и поведение, в результате чего формируется его когнитивное, эмоциональное и поведенческое сходство с членами данной культуры и от-

личие от членов других культур. Таким образом, *этнические особенности проявляются на уровне обыденного сознания, которое, на наш взгляд, отражает бытовую этнокультуру.*

Российское образование известно во всем мире как наиболее фундаментальное и всеобъемлющее. Количество иностранцев, желающих получить образование в нашей стране, неуклонно растет. По данным главы арабской диаспоры в Москве Юсефа Абу Бакира, ее численность достигла уже 15 тысяч человек и продолжает увеличиваться (данные от 18.03.2008). Интерес арабской нации к русскому языку возрастает с каждым годом. Лишь за последние 5 лет число арабов, изучающих русский язык, выросло в среднем в 2 раза. Проблема целесообразной организации обучения, включающей и его контролирующие функции, требует учета этнокультурной специфики учащихся в обучении русскому языку как иностранному (в дальнейшем — РКИ), изучения этнического коллектива, его учебно-познавательной деятельности и способов ее (деятельности) оптимизации и корректирования.

В работах по методике преподавания русского языка как иностранного большее внимание уделяется лексическим единицам, которые обладают достаточной воспроизводимостью, устойчивостью компонентного и грамматического состава, знакомы широкому кругу носителей русского языка и отражают культурную, историко-литературную память национально-лингвального сообщества. Разработка этноориентированной модели обучения РКИ с учетом этнокультурной и языковой специфики иностранных (арабских) учащихся позволит структурировать учебный процесс таким образом, чтобы максимально его облегчить и в то же время повысить качество обучения в условиях российского образовательного пространства.

Семитские языки резко отличаются от индоевропейских (письмо-вязь, особенности грамматики и национальной лексики), в связи с чем особенно актуально обращение к этнолингвистике в широком смысле, которая является моделирующей системой языка и определяет собой мышление народа, говорящего на этом языке. Как высказал подобные идеи немецкий ученый Гумбольдт, «дух народа выражается в языке».

При обучении иностранному языку следует, очевидно, исходить из задачи формирования системы ассоциаций, языкового мышления, которые позволяли бы изучающему иностранный язык улавливать системные отношения между, казалось бы, разрозненными языковыми явлениями. Иными словами, обучение неродному языку должно строиться так, чтобы у учащегося вырабатывалась способность к «саморегуляции», то есть к категоризации, систематизации языковых явлений на основе правильно и в нужное время указанных ориентиров. В этом отношении лексика является одним из самых сложных аспектов теории и практики обучения иностранному языку [8].

Сегодня подход к обучению иностранному языку (РКИ) необходимо выводить на новый уровень. Улучшить скорость и качество усвоения можно, например, благодаря позитивной установке к стране изучаемого языка, которая начинается

с изучения речевой этики. Специфика речевого этикета производна от духовной атмосферы страны, от мироощущения народа, а это мироощущение всегда привязано к месту и времени, и поэтому попытка семантизации разговорно-речевых выражений приближает нас к такому трудноуловимому феномену, как менталитет народа. К примеру, основную часть населения крупных арабских стран в настоящее время составляют оседлые земледельцы, но в основу жизни арабского общества легла бедуинская этика с ее моральными ценностями и лексикой. Так, в отличие от русских, арабы — люди экспансивные и горячие. В процессе ссоры арабы могут осыпать друг друга самыми страшными угрозами, хотя между собой спорящие практически никогда не дерутся. В обыденной жизни речь араба отличается особенной вежливостью, уважением к собеседнику, которые поначалу могут показаться европейцу даже излишне наигранными. И даже сегодня в условиях динамичной жизни беседы у арабов чаще всего начинаются с обмена любезностями.

Обращение в русском речевом этикете, как и у арабских народов, занимает центральную позицию и составляет наиболее многочисленное, складывающееся из ряда тематических групп, функционально-семантическое объединение единиц. Изменения в обществе, которые необходимо учитывать при составлении программ по обучению РКИ, быстрее всего проявляются именно в сфере обращений. В то же время, в отличие от арабского речевого этикета, русский не требует приветствия от незнакомых людей в ряде ситуаций, а именно — при отсутствии дальнейшей коммуникации, при краткой стандартной коммуникации типа «лицо, выполняющее служебные обязанности — клиент» [1].

Целью обучения иностранным языкам в настоящее время становится формирование таких качеств языковой личности, которые могут обеспечить эффективное общение на изучаемом языке. Такая постановка вопроса фокусирует внимание не столько на формальных (правильном построении речи с точки зрения лексических и грамматических норм), сколько на содержательных аспектах речепорождения и речевосприятия. В работу необходимо включать национально-культурный пласт русской лексики с естественным, коммуникативно ценным языковым компонентом, что будет подчеркивать красоту, изящество и, в то же время, экономичность, четкость изучаемого языка.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Балыхина Т.М.* Системность лексики и система обучения лексике / Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя РКИ. — М.: Российский университет дружбы народов, 2002. — С. 150—162.
- [2] *Вагнер В.Н.* Лингвоориентированная методика преподавания русского языка как иностранного. — М.: Российский университет дружбы народов, 2002. — С. 60—74.
- [4] *Васильев А.С.* Этикет на востоке // Путешественник. — 1997. — № 2. — С. 32—35.
- [5] *Вежбицкая А.* Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики. — М.: Языки русской культуры, 2001.
- [7] *Гумбольдт В.* Язык и философия культуры. — М.: Прогресс, 1985.
- [8] *Слесарева И.П.* Проблемы описания и преподавания русской лексики. — М., 1990.
- [11] *Херскович М.* Человек и его работа. Наука культурной антропологии. — М., 1948.

**LINGUISTIC AND DIDACTIC BASES
OF ETHNIC-RELATED TRAINING FOR ARABIAN STUDENTS
IN THE RUSSIAN LANGUAGE**

R.I. Elagina

Department of Russian Language and Teaching Methodology
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198

Russia is a multinational country, where live and study together people from different countries and places. Mind of every nation is reflected in their culture, traditions and national holidays. These days more and more scientifics and linguists are seeking methods to present non-russian students by the easiest way especial characters of Russian culture and language, taking into account specificity of their own national mind.